



Н. В. ГОГОЛЬ

ТОТЛО



ГОГОЛЬ И ТАДЖИКСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Трудящиеся Советского Таджикистана с большой любовью читают и изучают произведения великого писателя-реалиста Н. В. Гоголя на его родном языке. Развивавшаяся в наше время переводческая работа дает возможность ознакомиться с его гениальными произведениями и на таджикском языке. Роль Н. В. Гоголя в деле расцвета таджикской советской литературы огромна. Ясно чувствуется, например, влияние Гоголя на произведения основоположника таджикской советской прозы Садриддина Айни, талантливого писателя Рахима Джалила, писателя Джалола Икром. Это благотворное влияние мы видим не только в таджикской прозе, но и в таджикской поэзии и, особенно, в драматургии. Комедийный и сатирический жанры таджикской драматургии развивались под воздействием гениальной комедии Гоголя «Ревизор». У нас учились наши драматурги уметь показывать жизнь правдиво, во всем ее многообразии. Школой реализма называют «Ревизор» и драматургии, и артисты.

Следует сказать, что нет такого таджикского писателя, который бы не обратил бы свое внимание на произведения Гоголя, как на источник вдохновения в своей творческой работе.

В произведениях С. Айни «Воспоминание» такие образы, как Парвардчор-Ходжа и Абдулло-Ходжа, спорящие из-за какой-то сруды, напоминают таджикскому читателю бессмертные гоголевские образы Ивана Ивановича и Ивана Никифоровича. И напоминают они их прежде всего манерой писателя вскрывать типичные черты характера, показывать те социальные силы, которые породили подобные типы. Основное действующее лицо из рассказа «Смерть ростовщика» — Корн-пшамба своей скупостью напоминает гоголевского Плюшкина. Как и Гоголь, для своего времени. Садриддин Айни показывает в образе Корн-пшамба глубокий процесс разложения феодально-родового строя дореволюционной Бухары.

Влияние Н. В. Гоголя мы видим не только в создании портретов или харак-

теров героев произведений, но также и в языке, в типизации героев, в реалистическом изображении действительности. Благотворное влияние Гоголя способствует обогащению и расширению тематики рассказов, повестей, романов и поэм таджикских писателей, их идейной насыщенности и целеустремленности, художественному мастерству.

Хотя с произведениями Гоголя таджикский народ познакомился только после Великой Октябрьской социалистической революции, они сразу стали их любимыми книгами.

Появление единственной в своем роде комедии «Ревизор» в таджикских театрах вызвало большую радость у наших зрителей.

Многие фразы и обороты из комедии можно слышать из уст таджикских читателей. Эти слова вошли в их широкий обиход.

Сочный, образный народный язык Н. В. Гоголя, яркие образы его произведений, разнообразие героев, любовь к царю, к своей Родине, критика крепостной жизни — все это имеет большое значение для таджикских писателей и поэтов.

Особенно важно богатое наследие Гоголя для молодых поэтов, писателей, драматургов, литературоведов и языковедов Таджикистана. Таджикская молодежь с горячей любовью изучает наследие Гоголя.

Таджики благодарят великий русский народ за то, что он освободил их от вековой эксплуатации, за то, что он помог им в деле развития своей культуры, национальной по форме, социалистической по содержанию, за то, что он дал им возможность воспользоваться величайшими сокровищами своей культуры и литературы, самой передовой в мире.

Таджикский народ любит Николая Васильевича Гоголя, как и своих классиков, и творчество его изучается так же глубоко, как творчество Фирдауси, Саади и других.

А. МАДАМИНОВ.

РАЗЯЩАЯ СИЛА СМЕХА

По словам В. Г. Белинского, Гоголь «первый взглянул смело и прямо на русскую действительность». Он был яростным врагом угнетателей народа и в своих вихорных произведениях нарисовал целый «зверинец из дворян и чиновников» (Герцен).

Гоголевские образы вытеснены из нашей жизни Великим Октябрем. За годы советской власти советский народ вырос в дружную, сплоченную семью, с сознательным отношением к труду, к долгу перед Родиной, к обязанностям гражданина СССР. Только как «родимые пятна» встречаются иногда пережитки старого в сознании людей в виде безответственности к делу, зазнайства и т. д. Но советский народ умеет бороться с этими недостатками. И в этом большую помощь оказывает гоголевская сатира.

Зато наши старые знакомцы — чичиковы и роздревы — еще живы на Западе и люто ненавидят имя Гоголя и его светлое творчество. Когда-то Гоголь нарисовал образ художника Чертокова, в погоне за золотом погубившего свой талант. Он писал портреты в угоду низким требованиям своих богатых заказчиков.

Судьба художника Чертокова напоминает судьбу английского писателя Пристли, предавшегося в услужение американскому империализму, вставшего на путь ренегатства и предательства. За свои клеветнические статьи в американских журналах Пристли получает от заправил Уолл-стрит доллары. Пристли продал свою совесть писателя и уже не сможет писать сколько-нибудь правдиво и верно.

Давно пережегали гоголевского судью заоканские «вершители» правосудия. Они осуждают невинных людей, они замазываются на самое правду. Разве не прямым походом против правды и справедливости является процесс над семью неграми в Мартинвилле, над приговор над лидерами компартии!..

Гоголевские шпеканы возглавляют федеральное бюро расследования, они усовершенствовали негласный назор над образом мыслей граждан, они не только заглядывают в чужие письма, но и прослушивают телефонные разговоры, подглядывают в замочные скважины и надбавят Америку сетью выученных шпионов и доносчиков.

Черты гоголевского Держиморды, который «для порядка всем ставит фонари под глаза» — и правому и виновному, повторяются в образе действий палача Тито, послушно исполняющего грязную волю своих заоканских хозяев.

Гоголевский смех над «бесчеловечьем» жизни, над уродливыми законами человеческих отношений, над властью скопидомства, пошлости и наглости не потерял своего политического звучания и силы. Вот почему свободные народы Советского Союза и все передовое человечество так широко отмечают 100-летний юбилей великого творчество Н. В. Гоголя.

О. САЗОНОВА,
старший преподаватель Сталин-
градского пединститута.

ПОДАРОК ТАДЖИКСКОМУ ЧИТАТЕЛЮ

Од нотоник произведения великого писателя на таджикском языке

Большой любовью пользуется великий русский писатель Николай Васильевич Гоголь у таджикского читателя. В клубах, библиотеках всегда большой спрос на его произведения. В Советском Таджикистане Гоголя читают все. В школах дети заучивают наизусть его бесподобные описания русской природы, могучего Днепра, силы и мужества русского народа. Кто не знает в наши дни замечательных гоголевских строк о «птице тройке», которой подобна Русь!

Стремясь сделать гениальные творения Гоголя достоянием всего своего народа, таджикские писатели ведут большую работу по переводу их на родной язык.

К столетию со дня смерти Н. В. Гоголя Государственное издательство Таджикской ССР выпустило од нотоник избранных произведений великого русского писателя Н. В. Гоголя на таджикском языке.

В од нотоник входят произведения Н. В. Гоголя «Майская ночь или утопленница», «Старосветские помещики», «Тарас Бульба», «Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем», «Певский проспект».



«Шинель», комедия «Ревизор». Переводы осуществлены под редакцией Х. Ахари. Од нотоник хорошо оформлен и иллюстрирован. Тираж 10.000 экземпляров.

Гоголь с нами

В актовом зале тишина. На трибуне Галя Рахмаева. Она поминутно поправляет непослушные пряди волос и взволнованным голосом декламирует вдохновенные строки:

«Эх тройка! птица тройка, кто тебя выдумал? знать, у бойкого народа ты могла только родиться, в той земле, что не любит шутить...»

Не так ли и ты, Русь, что бойкая неогонимая тройка несешься? Дымом дымится под тобою дорога, гремят мосты, все отстает и остается позади...

Русь, куда ж несешься ты, дай ответ? Не дает ответа. Чудным звоном заливаются колокольчики; гремит и становится ветром разорванный в куски воздух; летит мимо все, что ни есть на земле, и всяськ постораниваются и дают ей дорогу другие народы и государства».

Галя сидит с трибуны, садится на свое место, а студенты все рукоплещут.

Четвертый день проходит студенческая научная сессия в Кулябском учительском институте, посвященная столетию со дня смерти Н. В. Гоголя. Преподаватели и студенты подготовили к ней 7 докладов, декламацию и инсценировку. Темы докладов самые разнообразные: «Гоголь-драматург», «Белинский о Гоголе», «Влияние Гоголя на развитие таджикской прозы», «Гоголь и его эпоха» и т. д. Более месяца коллектив института готовился к этим дням. В библиотеке невозможно было получить книги Гоголя — все было на руках у читателей. Студенты перерыли подшивки газет и журналов, выписали критические статьи из

публичной библиотеки им. Фирдауси — так им хотелось поглубже подготовиться к своим выступлениям.

В институте устроена выставка о жизни и творчестве поэта любимого писателя, выпущена стенгазета. Будущие учителя Сафаров и Искандаров выразили свои чувства и мысли о Гоголе в стихах на родном языке.

Имя Гоголя на устах у взрослого населения и молодежи Куляба. О нем читаются лекции в парткабинетах, в советских учреждениях и клубах. Создавая выставки книг, фотопортреты. Ученики старших классов пишут сочинения на темы о том, почему они любят Гоголя, чем дорог он советским людям.

Таджикская средняя школа им. Ворошилова. Организатором литературных вечеров здесь является молодой преподаватель русского языка и литературы Карим Кабиров. Он составил интересную программу проведения гоголевских дней.

Девятиклассник Махраб Муратов на школьном вечере выступил с разбором патристической повести «Тарас Бульба», ученик Исмаил Курбанов — «Старосветские помещики», секретарь комсомольской организации Сабло Сафаров избрал темой своего реферата повесть «Майская ночь».

В школе любят Гоголя. Все ученики готовятся к юбилею. Одни работали над школьной выставкой, другие — над стенгазетой, используя в рисунках мотивы произведений Гоголя.

И. ПОПОВ.

Куляб.

На Памире

ХОРОГ. Трудящиеся области широко отмечают столетие со дня смерти великого русского писателя-патриота Николая Васильевича Гоголя.

Областная библиотека подготовила интересную, красочно оформленную фотопанораму о жизни и деятельности Гоголя. Здесь же выставлены популярные и любимые советским народом произведения писателя.

В Хорогской школе им. С. М. Бидора ученики старших классов выпустили интересную фотозаписку.

Повсеместно читаются лекции о жизненном и творческом пути Николая Васильевича Гоголя. Такие лекции были прочтаны в получении, во всех шко-

лах и общественных организациях города.

Активное участие в проведении столетнего юбилея со дня смерти Гоголя принимает отделение общества по распространению политических и научных знаний. Лекторы общества побывали на многих предприятиях и в учреждениях города, а также выезжали в сельскую местность.

В колхозах, районных центрах и самом Хорого состоялись многочисленные литературно-художественные вечера, читательские конференции, выступления кружков художественной самодеятельности.

Реализм Гоголя подводит читателя к большим социальным обобщениям, имзет резко выраженный обличительный характер, что явилось величайшим вкладом писателя в развитие нашей и мировой литературы.

Писатель сатирически, в резко подчеркнутых отрицательных тонах рисует быт и духовный облик помещиков и крупных чиновников. Объясняется такая позиция писателя тем, что в жизни собственничского класса он не видит ничего положительного, радующего его взор. Иное дело получалось, когда писатель обращался к народу, к труженикам, к мелким служащим и начинал описывать их жизнь. Гоголя возмущает, что многие простые люди, осужденные социальными условиями на невежество и нужду, искалечены жизнью. Но писатель видит и могучие духовные силы, талящиеся в народе.

Уже в первой книге Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки» обличаются пороки крепостного быта.

В «Старосветских помещиках» и в «Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» Гоголь казнит своим смехом феодально-крепостнический мир. Духовный облик владельцев крепостных показан в этих повестях обнаженно, во всей его усажающей мелочности и ничтожности.

В диалог петербургских повестей Гоголь правдиво раскрыл «бесчеловечье» жизни крупного чиновничества, гуманистически описал судьбу простого труженика.

ВЕЛИКИЙ РУССКИЙ ПИСАТЕЛЬ-ПАТРИОТ

Н. В. Гоголь жил и создавал свои произведения в 30-х и 40-х годах прошлого столетия, в мрачную пору крепостного права. В письме к Гоголю (1847 г.) Белинский писал о России того времени, что она «представляет собою ужасное зрелище страны, где люди торгуют людьми... где, наконец, нет не только никаких гарантий для личности, чести и собственности, но нет даже и полицейской охраны, а есть только огромные корпорации разных служебных воров и грабителей!».

Царское правительство ревностно охраняло интересы дворянства. Николай I, «професнейший ротный командир», как метко сказал о нем Ф. Энгельс, напуганный революционными событиями на Западе, вставшем декабристов, военачальник крепостных, установил в стране режим жестокой реакции.

Но лагерь реакции оказался бессильным в своих попытках заглушить голос передовой русской общественности.

Центральное место в содержании прогрессивной русской литературы занимали идеи борьбы за освобождение народа, гневное обличение крепостнических порядков, гуманистическое изображение народного горя и страданий, горячая вера в могучие силы народа и в великое будущее России.

Русская литература разоблачала лживую официальную пропаганду о процветании крепостной страны, воспеивала ненависть к крепостникам и даримую, показывая аглицеловеческую сущность морали господствующего класса, звала к борьбе за счастливое будущее и тем самым становилась могучим фактором освободительного движения.

Лучшие писатели того времени были одновременно и передовыми общественными деятелями. К числу замечательных деятелей этой эпохи принадлежал и Н. В. Гоголь. В его художественных про-

изведениях прозвучал суровый приговор дворянско-чиновничьей России. Он впервые тогда в нашей литературе, следуя Пушкину, дал широкую, глубокую по своему содержанию, правдивую и острую по обличительности картину русской жизни, упрочил и развил в русской литературе реалистическое направление.

Реализм Гоголя подводит читателя к большим социальным обобщениям, имзет резко выраженный обличительный характер, что явилось величайшим вкладом писателя в развитие нашей и мировой литературы.

Писатель сатирически, в резко подчеркнутых отрицательных тонах рисует быт и духовный облик помещиков и крупных чиновников. Объясняется такая позиция писателя тем, что в жизни собственничского класса он не видит ничего положительного, радующего его взор. Иное дело получалось, когда писатель обращался к народу, к труженикам, к мелким служащим и начинал описывать их жизнь. Гоголя возмущает, что многие простые люди, осужденные социальными условиями на невежество и нужду, искалечены жизнью. Но писатель видит и могучие духовные силы, талящиеся в народе.

Уже в первой книге Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки» обличаются пороки крепостного быта.

В «Старосветских помещиках» и в «Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» Гоголь казнит своим смехом феодально-крепостнический мир. Духовный облик владельцев крепостных показан в этих повестях обнаженно, во всей его усажающей мелочности и ничтожности.

В диалог петербургских повестей Гоголь правдиво раскрыл «бесчеловечье» жизни крупного чиновничества, гуманистически описал судьбу простого труженика.

Сатира Гоголя не была отрицанием всей русской жизни в целом, как это пытались представить некоторые исследователи Гоголя. Он осмеивал властвующее в стране дворянство и чиновничество, нося в душе своей идеал настоящего человека. Этот идеал у Гоголя не был отвлеченной, романтической мечтой, он находил его примеры в русской действительности.

В «Тарасе Бульбе» Гоголь с огромной художественной силой показал народный характер, патриотизм народной массы. В этой эпохее он выступил страстным пропашангом дружбы украинского и русского народов. Борьбу казаков с иноземцами Гоголь рассматривает как героическую страницу не только истории украинского, но и русского народа. Говоря о патристизме запорожцев, Гоголь пишет: «...Русский характер получил здесь могучий, широкий размах, дюкую наружность».

В бессмертной комедии «Ревизор» художник обсеил и чиновничество, и купцов, и вообще обывателей, сумел проникнуть в самые сокровенные уголки духовного мира своих героев, вскрыть порочную сущность их морали. О типичности нравов, выведенных им в комедии, Гоголь заявлял и устами героев комедии, и в своих комментариях к ней, и в письмах к знакомым.

В «Замечаниях для господ актеров», преданных автором комедии, указывается, что оригиналы многих персонажей пьесы «всегда находятся перед глазами».

Приступая к созданию «Мертвых душ», Гоголь сообщил Жуковскому о своем будущем произведении: «Вся Русь является в нем!» И действительно, до



Украинская ССР. Памятник Н. В. Гоголю в г. Полтаве. Фото С. ШИМАНСКОГО. (Фотокроника ТАСС).

«Мертвых душ» не было в русской литературе широкой и всеобъемлющей социальной картины русской жизни, подобной картине, нарисованной в поэме. Перед нашими глазами проходит разнообразная галерея образов. Здесь пустой метатель Манилов, неистовый срыга Плюшкин, несправимый вран, купца и мот Поздрев, «дубинно-головая» Коробочка, Собакевич с его кулацкими замашками, губернатор, вышивающий по тюлю, взяточничьи-чиновники разных рангов, «приобретатель» аферист Чичиков и многие, многие другие.

При всем психологическом различии этих лиц у них немало общего, роднящего их. Живут они паразитически, за счет труда народа, властвуют над ним и, пользуясь привилегированным положением, «издерживают жизнь на удовольствие своих порочных страстей». Никому из них нет никакого дела ни до России, ни до ее судьбы. У этих людей нет ни совести, ни стыда, вообще нет никаких проблесков подлинно человеческих чувств. Они-то и есть те мертвые души, которые, по глубокому убеждению Гоголя, отравляют своим смрадком, никому не нужным существованием русскую жизнь.

Критика дворянского общества наряду с высокой оценкой духовных качеств народа является важнейшей чертой художественного творчества писателя. Отсюда сочетание в стиле Гоголя сатиры и лирики, реализма и романтики.

Рисуя человека, Гоголь стремился раскрыть самые важные черты его мировоззрения, выявить, чем живет человек, в чем он видит смысл своего существования. Образ человека у него всегда «собирается» вокруг главной черты характера. Рисунок Гоголя необычайно релье-

фен, выразителен. Писатель «просвечивает» своего героя, вскрывая самые сокровенные его убеждения и привычки.

Гоголь мечтал воздействовать своими художественными произведениями на современную ему русскую жизнь. Он был настоящим русским патриотом. С огромным волнующим патристическим подергом говорил писатель в «Мертвых душах» о России, ее будущем, ибо «здесь ли не быть богатырю, когда есть место, где развернуться и пройтись ему?»

Гоголь, вслед за Пушкиным, боролся против культивируемого в современном ему дворянском обществе пренебрежения к русскому языку, ратовал за использование богатств народной речи. Писатель мастерски использовал в своем рисунке богатейшие изобразительные средства русского языка.

Реакционная критика травлила Гоголя. Она стремилась фальсифицировать наследие писателя, усиленно трубила о вредности гоголевской сатиры, обвиняла писателя в искажении, окариатуривании русской действительности.

В дореволюционной критике в работах Белинского, Герцена, Чернышевского и Добролюбова была дана глубокая и правильная оценка творчества Гоголя.

Во второй половине 40-х годов в воззрениях Гоголя произошел перелом. У него появляется мысль о возможности морального оздоровления дворянства, и он ищет пути этого перерождения, пытается создать образы, достойные подражания (помещик Костанжого, откупщик Мурзлов), выпускает реакционную по своим идеям книгу «Выбранные места из переписки с друзьями», должествующую, по его мнению, помочь дворянству и чиновничеству стать на истинный путь жизни.

Перемена во взглядах Гоголя имела свои причины. Здесь и его оторванность к концу жизни от передовых русских людей, что было связано с долгим пребыванием за границей, и склонность искать ответы на мучившие его вопросы в религиозном учении, и крайне неблагоприятная для него окружение из всякого рода мистиков и ретроградов. В

трагедии писателя сыграли свою роль и такие объективные обстоятельства, как слабость революционного движения и отсутствие в условиях той эпохи, как отмечал В. И. Ленин, революционной классы, а также свирепая николаевская реакция, душившая тогда всякое проявление прогрессивной мысли.

Отклик демократического лагеря на духовную драму писателя прозвучал в знаменитом письме Белинского к Гоголю. В. И. Ленин назвал это письмо «одним из лучших произведений бесценной демократической печати», видел в его содержании отражение настроений крепостного крестьянства против крепостного права.

Несмотря на серьезные ошибки Гоголя к концу жизни, его реалистические произведения остались в златом фонде русской литературы и его имя пользуется в народной массе огромной любовью и уважением.

В работах и выступлениях великих вождей трудящихся всех стран — Ленина и Сталина — многие гоголевские образы использованы для разоблачения врагов революционного народа, что указывает на большое общественное значение этих образов, на огромную познавательную силу произведений великого писателя.

В наше время сатира Гоголя продолжает быть могучим оружием в борьбе с паразитической, хищнической идеологией собственничских классов, господствующей в капиталистических странах. Сатира Гоголя является могучим средством в борьбе с пережитками прошлого в сознании некоторой части советских людей, мешающими им быть активными, сознательными участниками великого коммунистического строительства.

Гоголь — писатель мирового значения. Широкое признание писатель получил потому, что он был замечательным художником - реалистом, смело выступившим против морали эксплуататорских классов. Вот почему труженики всего мира чтут имя Н. В. Гоголя, замечательного русского художника и великого гуманиста.

Н. ОНУФРИЕВ.